

Авторитетный/нормативный контроль и создание баз данных нормативных записей: опыт Президентской библиотеки Республики Беларусь

Authority/Normative Control and Creation of Databases of Authority Entries: Experience of the Presidential Library of the Republic of Belarus

Авторитетний/нормативний контроль і створення баз даних нормативних записів: досвід Президентської бібліотеки Республіки Білорусь

Юрик И. В.

Президентская библиотека Республики Беларусь, Минск, Беларусь

Inna V. Yurik

Presidential Library of the Republic of Belarus, Minsk, Belarus

Юрик І. В.

Президентська бібліотека Республіки Білорусь, Мінськ, Білорусь

Представлен опыт работы Президентской библиотеки Республики Беларусь по организации авторитетного контроля и созданию баз данных нормативных записей, их назначение и функции. Освещается участие библиотеки в проекте национального файла для географических названий, который войдет в состав национальных баз данных авторитетных/нормативных записей, в рамках Государственной программы «Электронная Беларусь». Раскрываются особенности создания авторитетных/нормативных записей для географических названий в Беларуси.

The paper describes the experience of the Presidential Library of the Republic of Belarus in establishing authority control and creating databases of normative entries, as well as the mission and functions of these databases. It also describes participation of the library in the project on the national geographical names file, which will become part of the national databases of authority/normative entries within the state program «Electronic Belarus», and specific features of creation of authority/normative entries for geographical names in Belarus.

Представлено досвід роботи Президентської бібліотеки Республіки Білорусь з організації авторитетного контролю і створення баз даних нормативних записів, їх призначення та функції. Висвітлюється участь бібліотеки в проєкті національного файлу для географічних назв, який увійде до складу національних баз даних авторитетних/нормативних записів, у рамках Державної програми «Електронна Білорусь». Розкриваються особливості створення авторитетних/нормативних записів для географічних назв у Білорусі.

На современном этапе в Республике Беларусь система создания и ведения национальных баз данных авторитетных/нормативных записей находится в стадии проектной разработки, передача в промышленную эксплуатацию опытного образца коммунальной базы данных авторитетных записей планируется на 2007 год. Базовым библиографирующим центром, осуществляющим начальные этапы работ по формированию национальных баз данных, является Национальная библиотека Беларуси (НББ), соисполнители разработок — Национальная книжная палата Беларуси и Национальный центр информационных ресурсов и технологий НАН Республики Беларусь.

Во многих белорусских библиографических центрах существуют заделы для формирования авторитетных записей: картотеки, фактографические базы данных, машиночитаемые словари, которые могут послужить источниками для национальных баз данных авторитетных/нормативных файлов. В докладе, представленном вашему вниманию, освещает опыт Президентской библиотеки Республики Беларусь по организации авторитетного/нормативного контроля.

В процессе функционирования АБИС в Президентской библиотеке РБ созданы машиночитаемые словари, в том числе словари авторов, персоналий, серий, коллективных авторов, названий сериальных изданий, регионов, а также базы данных информационно-поисковых тезаурусов, насчитывающих более 40000 записей. В 2001 году было разработано программное обеспечение для базы данных нормативных записей (БД НЗ) для имен лиц и наименований организаций в соответствии с требованиями UNIMARC-формата для нормативных/авторитетных записей, на основе машиночитаемого словаря имен авторов и картотеки «История фабрик и заводов Республики Беларусь», ведущейся с 30-х годов. АБИС, используемая в Президентской библиотеке РБ, не обеспечивает работу с данными в MARC-формате. Необходимо было разработать такую структуру представления данных и их взаимосвязей, которая бы включала необходимые элементы для создания нормативных/авторитетных записей. Разработка внутреннего формата велась в соответствии с: Unimarc/Authorities: Международным коммуникативным форматом Unimarc для авторитетных/нормативных записей; Руководством по созданию и ведению авторитетных/нормативных записей; Форматом Marc 21 для авторитетных данных; Рекомендациями IFLA; Правилами каталогизации.

Была также разработана программа-конвертор, позволяющая преобразовывать файлы данных из внутреннего формата в UNIMARC-формат. БД НЗ используется:

- для формирования заголовков при создании библиографических записей;
- как средство контроля, включающего определение и коррекцию ошибок в заголовках библиографических записей;
- для создания и поддержки нормативных заголовков с установлением ссылок и дополнительной справочной информацией в нормативных записях;
- для установления точек доступа к заголовкам через систему вариантных заголовков;
- как средство направления поиска и подбора контролируемых поисковых терминов в библиографическом файле.

В 2004 году для формирования максимально возможного объема данных принято решение конвертировать в структуру БД НЗ для имен лиц и наименований организаций словари персоналий, коллективов, имеющихся в различных модулях АБИС «AIBela», а также программно выделить названия предприятий, являющихся терминами в информационно-поисковом тезаурусе тем.

В процессе работы мы сталкивались с различными трудностями, касающимися технологии и организации ведения БД НЗ. Для решения этих задач и проблем информационной и лингвистической совместимости баз данных электронных каталогов белорусских библиотек в Президентской библиотеке РБ в период с 2001 по 2004 год проводились открытые заседания редакционно-лингвистической группы с участием ведущих специалистов республики. В ходе этих заседаний обсуждались спорные вопросы, искались пути решения.

В 2004 году НББ выступила с предложением Президентской библиотеке РБ участвовать в проекте «Создание и ведение национальных баз данных авторитетных/нормативных записей», задание № 84 Государственной программы «Электронная Беларусь», в части создания национального авторитетного файла для географических названий. Было принято решение использовать массив данных из машиночитаемого словаря «Регионы Беларуси», являющегося лингвистическим средством модуля МБА АБИС «AIBela», объем записей которого составлял 695 названий географических объектов административно-территориального характера на русском языке.

Машиночитаемый словарь «Регионы Беларуси» не выполнял функций авторитетного контроля в современном понимании этого термина и не имел требуемой для этого структуры записей, создание файла географических названий осуществлялось по следующим этапам:

- программное формирование базы данных нормативных записей для названий географических объектов (БД НЗ ГО) в соответствии с требованиями MARC-формата для авторитетного контроля при создании и ведении баз данных электронных каталогов в локальной АБИС;
- создание конвертора записей из словаря в формат BelMARC/Authorities;
- конвертирование массива данных в специально оговоренную структуру текстового файла в формат BelMARC/Authorities;
- перевод имеющегося массива данных на белорусский язык;
- поиск и отбор источников информации;
- редактирование и внесение дополнительных сведений;
- загрузка авторитетного файла географических названий в опытный образец национальных баз данных;
- создание программы-конвертора из формата BelMARC/Authorities в БД НЗ ГО;
- конвертирование массива данных из формата BelMARC/Authorities в БД НЗ ГО.

Создание авторитетных записей для национальной базы данных осуществлялось в соответствии с «Руководством по применению формата BelMARC/Authorities при составлении записей на географическое название» версии 2004 года, разработанном НББ, в виде специально подготовленных текстовых файлов.

Авторитетная/нормативная запись географических названий включает заголовки, представляющие собой название географических объектов, ссылочно-справочный аппарат и другую информацию, характеризующую данную рубрику.

В Беларуси выделяются следующие основные категории и виды географических объектов:

1. Объекты физико-географического, общегеографического и геологического характера:

- пространство суши: физико-географические провинции, подпровинции, округа или районы, местности, ландшафты, долины, низменности, гряды, горы, возвышенности, равнины, геологические области и районы и т. п.
- внутриматериковые воды: водные системы, реки, озера (группы озер), пруды, ручьи, болота, искусственные водохранилища, каналы и т. п.

2. Природоохранные территории и акватории (заповедники, заказники, национальные парки), памятники природы.

3. Объекты экономико-географического, политического и административно-территориального характера:

- объекты экономического и геолого-экономического: нефтеносные и нефтепромысловые районы, месторождения полезных ископаемых, минеральные источники и т. п.;
- объекты политического и административно-территориального характера: государство, его отдельные части (административно-территориальные единицы (области, районы, сельсоветы, города и поселки городского типа) и регионы), населенные пункты;
- объекты транспортного порядка: линии железных дорог, системы водных путей сообщений, линии воздушных сообщений и т. п.

4. Историко-географические объекты (древние и старые названия государства, его административно-территориальных единиц и т. п.)

5. Археологические объекты (городища, могильники, поселения, стоянки и т. п.)

6. Памятники, здания, мосты, площади, улицы и т. д.

По причине двуязычия и укоренившейся традиции формировать заголовок библиографической записи на языке каталогизации, на каждое географическое название создается две связанные параллельные записи с нормализованными заголовками на белорусском и русском языках. Все названия белорусских географических объектов на других языках являются вариантными.

При установлении авторитетной/нормативной формы названия объекта, находящегося одновременно на территории Беларуси и сопредельного государства, выбирается его белорусское название. Другие названия обязательно приводят как вариантные.

Название каждого географического объекта уточняется указанием категории географического объекта, к которой он относится (Город, остров и т. п.), если таковое не включено в собственное имя объекта (Могилевская губерния).

Названия географических объектов дополняются идентифицирующим географическим признаком, в качестве которого используется название вышестоящего административно-территориального деления или физико-географического региона, где расположен данный географический объект (идентифицирующий признак указывается в скобках).

Особенно важно идентифицировать названия одноименных географических объектов различной территориальной дислокации.

В случае переименования объекта, не связанного с территориальными или другими изменениями, авторитетной/нормативной формой является последнее его название, предыдущие присутствуют в записи как варианты.

Если переименования объекта повлекли за собой территориальные или политические изменения, каждое название рассматривается как принятое, а записи связываются взаимными отсылками.

Схема представления содержания записи:

- 001 Идентификатор записи
- 005 Идентификатор версии
- 100 Данные общей обработки
- 123 Поле кодированных данных: Географическое название
- 150 Поле кодированных данных (для наименований организаций и географических названий)
- 152 Коды правил каталогизации и схемы предметизации
- 160 Код географического региона
- 215 Заголовок — Географическое название
- 300 Информационное примечание
- 305 Ссылочное примечание «См. также»
- 330 Примечание об области применения
- 356 Географическое примечание
- 415 Формирование ссылки «См. « — Географическое название
- 515 Формирование ссылки «См. также» — Географическое название
- 801 Источник записи
- 810 Источник, в котором выявлена информация о заголовке
- 815 Источник, в котором не выявлена информация о заголовке
- 820 Информация об использовании заголовка в поле 215
- 830 Общее примечание каталогизатора
- 835 Информация об исключенном заголовке
- 836 Информация об измененном заголовке
- 999 Лица — составители записи

(Подчеркнуты обязательные поля)

Примеры:

=LDR 00000nx\\c22000003\\45\
=001 BY-PrL-ar9
=100 \\\$a20040830arusy\\ca0
=150 \\\$ad
=152 \\\$apsbo
=160 \\\$ae-bw
=215 \\\$aБрест, г.
=300 1\\\$aГород, центр Брестской области. Впервые упоминается под 1019 г. В 11 в. принадлежал князьям туровским, пинским. В 12 в. принадлежал галицко-волинским князьям. С 1319 принадлежал великому князю ВКЛ. В 1348-66 в составе Польского королевства. С 13 в. крупный торгово-ремесленный центр. В 1390 получил магдебургское право. С 1413 — центр Берестейского староства Трокского воев., с 1520 — центр повета, с 1566 — Берестейского воев. С 1795 в составе России. В 1921-39 в составе Польши, центр Полесского воев. С 1939 в составе БССР. С 4.12.1939 центр Брестской области. С 4.12.1939 гор. областного подчинения.
=356 \\\$aРасположен на р. Мухавец при впадении её в р. Буг.
=415 \\\$5a\$aБерестье
=415 \\\$5a\$aБрест-Литовск
=415 \\\$5a\$aБрест-над-Бугом
=515 \\\$3BY-PrL-ar280\$5g\$aБрестская область
=515 \\\$3BY-PrL-ar1000009\$5w\$8belbel\$aБрест, г.
=801 \\\$aBY\$bPrL\$c20040830
=810 \\\$aБелорусская ССР: краткая энциклопедия. — Мн., 1979. — Т.1. — С.98-100.
=999 \\\$f1234

=LDR 00000nx\\c22000003\\45\
=001 BY-PrL-ar1000009
ly\\ca0
=150 \\\$ad
=152 \\\$apsbo
=160 \\\$ae-bw
=215 \\\$aБрэст, г.
=300 1\\\$aГорад, цэнтр Брэсцкай вобласці і раёна. Упершыню ўпамінаецца пад 1019 г. У 11-13 ст. належаў тураўскім, кіеўскім, літоўскім, уладзіміра-валынскім князям. З 1319 горадам валодаў вял. кн. ВКЛ Гедзімін. У 1390 першы з беларускіх гарадоў атрымаў самакіраванне на аснове магдэбургскага права, якое пацвярджалася ў 1408, 1511, 1554, 1580, 1607, 1614, 1661. З 1520 цэнтр Брэсцкага павета Падляшскага ваяводства. З 1566 — цэнтр Брэсцкага ваяводства. З 1569 у складзе Рэчы Паспалітай. З 1795 ў складзе Рас. імперыі. З 1796 павятовы цэнтр Слонімскай, 1797 — Літоўскай, з 1801 — Гродзенскай губ. У 1921-39 у складзе Польшчы, цэнтр Палесскага ваяводства. З 1939 у складзе Беларусі, з 4.12.1939 цэнтр Брэсцкай вобласці, горад абл. падпарадкавання.
=356 \\\$aЗнаходзіцца на р. Мухавец.
=415 \\\$5a\$aБерасце
=415 \\\$5a\$aБярэсце
=415 \\\$5a\$aБрэст-Літоўскі
=415 \\\$5a\$aБрэст-Літоўск
=415 \\\$5a\$aБрэст-над-Бугам
=515 \\\$3BY-PrL-ar1000280\$5g\$aБрэсцкая вобласць
=515 \\\$3BY-PrL-ar9\$5w\$8rusrus\$aБрест, г.
=801 \\\$aBY\$bPrL\$c20040830
=810 \\\$aБеларуская энцыклапедыя: У 18 т. Т.3. — Мн., 1996. — С.285.
=999 \\\$f1234

В опытный образец национальных баз данных был загружен массив объемом более 1000 записей.

Структура нормативной записи на географические объекты (ГО) на русском и белорусском языках БД НЗ ГО.

Добавление /корректировка нормализованного наименования ГО

Язык заголовка
Тип наименования
Регистрационный номер в государственном каталоге.
Нормализованное (принятое) наименование ГО.
Географические названия на других языках
Географические координаты:
Дата установления нормализованного названия
Источник установления нормализованного названия
Дата формирования записи, холдинг-формат
10. Род географического объекта
11. Признак существования объекта
12. Административный статус населенного пункта
13. Административно-территориальная привязка (наименование административного района)
14. Примечание

Добавление /корректировка не принятого наименования ГО

1. Название не принятого наименования ГО
2. Отношение к термину или тип связи
3. Примечание
4. Источник

Для стандартизации при формировании данных в БД НЗ ГО при описании названий географических объектов используются машиночитаемые словари.

Нормативную запись можно просмотреть в MARC-формате.

БД НЗ ГО пока существует автономно, имеющиеся записи пополняются новыми. На данном этапе ведутся работы по обеспечению связи БД НЗ ГО с электронными каталогами и картотеками АИБС «AIBela» для обеспечения формирования точек доступа библиографических записей, подлежащих авторитетному контролю.

Источниками данных при формировании файла послужили:

- Справочники названий населенных пунктов областей Беларуси, подготовленные Государственным центром картографо-геодезических материалов и данных (Государственный центр) совместно с Институтом языкознания НАН Беларуси;
- Энциклопедические и справочные издания
- Машиночитаемый словарь Регионы РБ.

В справочниках даны названия в границах административно-территориальных единиц на белорусском, русском языках и латинице, установлены соответствия на изменившиеся названия. Справочники считаются нормативными. В настоящее время изданы справочник названий населенных пунктов Минской области (2002), Гродненской (2004) готовятся к изданию справочник названий населенных пунктов Гомельской области.

В соответствии с Руководством по применению формата BelMARC/Authorities при установлении нормативной формы названия белорусского географического объекта как на белорусском, так и на русском языке необходимо выбирать термин, принятый в авторитетных источниках Республики Беларусь (официальных, энциклопедических, справочных и картографических документах наиболее поздних лет создания, базах данных и т. д.) Таким официальным источником может стать Государственный каталог наименований географических объектов Республики Беларусь (Государственный каталог), представляющий собой электронную базу данных наименований географических объектов Республики Беларусь, постоянно актуализируемую на основе официальных источников информации о наименованиях географических объектов. Работы по накоплению данных в Государственный каталог начаты совсем недавно.

Рабочая группа сотрудников Президентской библиотеки посетила Государственный центр картографо-геодезических материалов и данных, который непосредственно выполняет работы по созданию Каталога, и ознакомилась с банком данных, его структурой и содержанием данных. Выяснилось, что в Государственном каталоге содержатся основные данные, необходимые для создания файла нормативной записи: наименование географического объекта на русском, белорусском языках, буквами латинского алфавита; род географического объекта, категория административно-территориальной или территориальной единицы; административно-территориальная привязка; географические координаты; специальные сведения и т. д. Всего состав атрибутов наименований географических объектов для Государственного каталога включает в себя 39 элементов.

Мы посчитали целесообразным, наладить сотрудничество с данной организацией на взаимовыгодных условиях с целью обмена данными, что в последствии значительно сократит работу над созданием БД НЗ ГО и позволит поддерживать ее в актуальном состоянии. И первые шаги в этом направлении уже сделаны.

В Государственный каталог должны включаться названия географических объектов как существующих, так и прекративших свое существование. Сотрудниками Государственного центра ведется регистрационно-учетная картотека (в ручном режиме) названий географических объектов, потерявших существование (объем записей — 14000). Формирование записей в Государственный каталог несуществующих объектов не является приоритетным направлением для Государственного центра, тем не менее, для библиотек эта информация имеет значение, так как в библиотечных фондах накоплены большие массивы документов о населенных пунктах, исчезнувших во время Второй мировой войны и ставших нежилыми после Чернобыльской катастрофы. Было принято решение, в соответствии с которым Президентская библиотека РБ возьмет на себя задачу перевести регистрационно-учетную картотеку в электронную форму для Государственного центра картографо-геодезических материалов и данных, в специально оговоренную структуру текстового файла с последующим конвертированием полученного массива данных в БД НЗ ГО.

Формирование авторитетных файлов внутри одной библиотеки задача сложная и дорогостоящая. Безусловно, что ответственность за ведение и поддержку национальных баз данных авторитетных/нормативных записей должна лежать на одном из библиографирующих учреждений, хотя их формирование предполагает участие многих библиотек. В связи с этим, мы считаем, что опыт и данные, накопленные нами в процессе создания БД НЗ ГО, имеют большую ценность и в дальнейшем это направление работы будет в числе приоритетных для нашей библиотеки.

Литература

1. Иванова Е. В. Особенности создания авторитетных/нормативных записей наименований организаций в Республике Беларусь
2. Инструкция по учету и регистрации наименований физико-географических объектов Республики Беларусь: Утв. Приказом Комитета по земельным ресурсам, геодезии и картографии при Совете Министров Республики Беларусь 02.11.2004 №178 // Национальный реестр правовых актов РБ, — 2004. — №189
3. Лавренова О. А. Национальный файл географических названий — новый проект РГБ
4. Масхулия Т. Л., Селиванова Ю. Г. Организация авторитетного нормативного контроля в электронных каталогах с использованием нормативных файлов национальных библиографирующих учреждений
5. Руководство по применению формата BelMARC/Authorities при составлении записей на географическое название: Проект